



# 普對對碰

主題：細味澳門 Staycation

徐鐵驪

粵語	普通話	漢語拼音
放大假	放長假	fàng cháng jià
冇得去	去不成	qù bu chéng
咁耐	這麼久	zhè me jiǔ
梗係好想	當然很想	dāng rán hěn xiǎng
咁就啱喇	這下好了	zhè xià hǎo le
趁住呢個機會	趁這個機會	chèn zhè ge jī huì
細味	細細品味	xì xì pǐn wèi
澳門 Staycation feel	“留澳度假”的感覺	“liú ào dù jià” de gǎn jué
有咩好玩	有什麼好玩兒的	yǒu shéng me hǎo wánr de
呢排	最近	zuì jìn
大劈價	大減價	dà jiǎn jià
勁筍	超值優惠	chāo zhí yōu huì
玩晒	玩兒遍	wánr biàn
荷包又唔會大出血	腰包還不會太癩	yāo bāo hái bú huì tài biě
好似鴨仔團	像跟旅行團那樣	xiàng gēn lǚ xíng tuán nà yàng
咁趕咁叻	既趕時間又辛苦	jì gǎn shí jiān yòu xīn kǔ
啱唔啱你心水	合不合你口味兒	hé bu hé nǐ kǒu wèir
既然係咁	既然這樣	jì rán zhè yàng
千祈唔好	千萬可別	qiān wàn kě bié
一於咁話	那就說定了	nà jiù shuō dìng le
搵日	找一天	zhǎo yì tiān
book 間酒店	預訂好酒店	yù dìng hǎo jiǔ diàn
鬆一鬆	放鬆一下	fàng sōng yí xià
抖一抖	好好度個假	hǎo hǎo dù ge jià

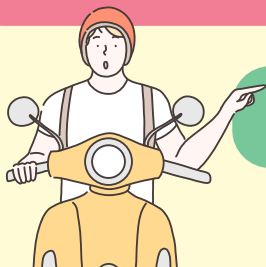
粵語版



兒子：媽咪，我哋又放大假啦，不過今年受疫情影響，我哋有好多地方都冇得去。



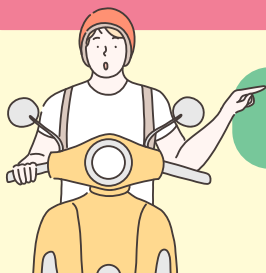
媽媽：留係本地抗疫咁耐，梗係好想去旅行啦！咁就啱喇，趁住呢個機會不如我哋就細味澳門 Staycation feel 囉。



兒子：留喺呢度有咩好玩啊？



媽媽：呢排，有唔少本地嘅高級酒店都大劈價，推出咗勁筍嘅 staycation 套票，我哋盡情玩晒酒店嘅嘢，荷包又唔會大出血，抵住、抵玩，又抵食，更加唔會好似鴨仔團咁趕咁劫，啱唔啱你心水啊？！



兒子：既然係咁，我哋千祈唔好錯過。



媽媽：一於咁話啦，搵日 book 間酒店我哋全家去鬆一鬆、抖一抖啦！

## 普通話和拼音版

兒子：老媽，我們又放長假了，不過今年受疫情影響，  
Lǎomā , wǒmen yòu fàng chángjià le , búguò jīnnián shòu yìqíng yíngxiǎng ,  
我們有很多地方都去不成了。  
wǒmen yǒu hěnduō dìfang dōu qùbùchéng le .

媽媽：留在本地抗疫這麼久，當然很想去旅行啦！  
Liúzài běngdì kàngyì zhèmejiǔ , dāngrán hěnxiǎng qù lǚxíng la !  
這下好了，倒不如趁這個機會讓我們  
Zhèxià hǎole , dàobùrú chènzhèige jīhuì ràng wǒmen  
好好細細品味一下“留澳度假”的感覺吧。  
hǎohǎo xìxì pǐnwèi yíxia “liúÀo dùjià” de gǎnjué ba .

兒子：留在本地有什麼好玩兒的啊？  
Liúzài běndì yǒushéngme hǎowánr de a ?

媽媽：最近，有不少本地的高級酒店都大減價，  
Zuìjìn , yǒu bùshǎo běndì de gāojí jiǔdiàn dōu dàjiǎnjià ,  
推出了超值優惠的住宿套票，  
tuīchū le chāozhíyōuhuì de zhùsù tàopiào ,  
讓我們盡情玩兒遍酒店的設施之餘，  
ràng wǒmen jìnqíng wánrbiàn jiǔdiàn de shèshī zhīyú ,  
腰包還不會太癢，住得開心、玩得盡興，吃得又好，  
yāobāo hái búhuì tài biě , zhùde kāixīn 、wánrde jìn xìng , chīde yòuhǎo ,  
更加不會像跟旅行團那樣既趕時間又辛苦，  
gèngjiā búhuìxiàng gēnlǚxíngtuán nà yàng jìgǎnshíjiān yòuxīnkǔ ,  
怎麼樣合不合你口味兒啊？  
zěnmeyàng hébùhé nǐ kǒuwèir a ?

兒子：既然這麼好，那我們千萬可別錯過呀。  
Jìrán zhème hǎo , nà wǒmen qiānwàn kěbié cuòguò ya .

媽媽：那就說定了，找一天預訂好酒店，  
Nàjiù shuōdīng le , zhǎoyìtiān yùdìng hǎo jiǔdiàn ,  
我們全家去放鬆一下，好好度個假！  
wǒmen quánjiā qù fàngsōng yíxia , hǎohāor dùgejià !

